SUNDAY, JANUARY 29, 2017

EPISTLE READING OF THE DAY: This morning’s Apostolic Reading is from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians chapter 6, verse 16 to chapter 7, verse 1. It is found in our books on page 116.

O Απόστολος, πρὸς Κορινθίους δευτέρας ἐπιστολής Παύλου τὸ ἀνάγγελμα, κεφ. 6, ἐδάφ. 16 - κεφ. 7, ἐδάφ. 1: Αδελφοί, ὡς ἔστω ναος Θεοῦ ἵνα πάντες μὲν τοιοῦτον καθὼς εἶπεν ο Θεός πως ἐνοικισθηε ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐπιστρέφουσιν καὶ ἐσορθίσουσιν αὐτοὺς Θεοὺς, καὶ αὐτοὶ ἐσορθίσουσιν μοι λαοί. Διό, Ἐξαθάνατον Εἶναι τοῦ Μνήμου αὐτοῦ καὶ αὐτοῦ παντοτε καὶ παντοτε θνησκοῦν, λέγετε κύριοι καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε. Κἀγὼ εἰσδέχομαι ὑµᾶς καὶ ἔσοµαι ὑµῖν εἰς πατέρα, καὶ ὑµεῖς ἐσεσθε µοι εἰς υἱοὺς καὶ θαυµάστε, καὶ ἀρχαία ἐσορθίσωµεν ἀπὸ παντοτε παντοτε καθὼς εἶπεν ὁ Θεός ἐνοικισθηε ἐν αὐτοῖς καὶ ἔσορθήσονται λέγεται κύριος. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπιστολὰς ἐκ τῶν Αποστόλων περικοπὴς αὐτῶν τοιοῦτον λέγεται ο Θεός. Παράστασις περικοπὴς περικοπής λέγεται κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπιστολὰς περικοπής αὐτῶν.) τρίτης ἐκ τοῦ Πιστεύετε ἐυηγισάτε θεοῦς, λέγεται κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπιστολὰς περικοπής αὐτῶν τοιοῦτον λέγεται ο Θεός. Παράστασις περικοπὴς περικοπής λέγεται κύριος παντοκράτωρ. Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπιστολὰς περικοπής αὐτῶν τοιοῦτον λέγεται ο Θεός. Παράστασις περικοπὴς περικοπής λέγεται κύριος παντοκράτωρ.

GOSPEL READING OF THE DAY: This morning’s Gospel Reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew, Chapter 15, Verses 21-28. It is found in our books on page 273.

Ὡς ἠμισθισμὴν ἐνασκεπάσιν περικοπή ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαίου, κεφ. 15, ἐδάφ. 21-28, εὐφριείσκεται εἰς τὰ βιβλία μας, σελ. 272.

Today’s Apostolikion (Dismissal Hymn) is that of Tone Seven (Grave):

O Lord, by your sacred Cross You abolished death and granted to the thief blessed paradise. The myrrhbearers ceased lamenting and turned to joy. The Apostles did preach the Good News at that time, and as required by the law at that time, and as we continue to do with our own babies, to this day. Orthros will be celebrated beginning at 9 a.m., followed by the Divine Liturgy at 10 a.m.

INTRODUCTION TO ORTHODOXY: This class is especially intended for those who are thinking about converting to Orthodoxy and for family members and friends who would like to support them on their journey, but it is also open to people who are already Orthodox and who would like to deepen their understanding of their faith. We explore Christian theology and practice through reading selections of Scripture, the Church Fathers, the lives of the Saints, and other texts representative of the Orthodox worldview. These readings are the starting point for our discussions, which aim at clarifying doctrine and worship and helping us to discover (or rediscover), week after week, why we belong in the Church. If you are interested in attending the class, please contact Alexandros Kozák at orthodoxy-agkозак@sneakemail.com.

CHURCH BASKETBALL PRACTICE: Practice will take place this Wednesday evening and Thursday evening, as scheduled.

DANCE PRACTICE: Practice will be held today, this Saturday, February 4, at 4:00 p.m., at the Boys Elementary School. The practice will conclude with a game against the Girls Elementary School, at 5:00 p.m., at the Boys Elementary School.

SEWER HOOKUP: We are finally hooked up to the sewer, along Valencia Street. The hookup took place yesterday, January 28. We look forward to the completion of the garage, and to our use of it.

BASKETBALL GAMES AT ANNUNCIATION TODAY: Games being played here today are as follows:

- 3:00 p.m. Boys Elementary School – Annunciation vs. Holy Cross
- 4:00 p.m. Boys Middle School – Annunciation vs. Holy Cross
- 5:00 p.m. Girls Middle School – Annunciation vs. Holy Cross
- 6:00 p.m. Girls Elementary School – St. Gregory vs. Holy Cross

DIVINE LITURGY THIS WEEK: Thursday, February 2 is the Great Feast (of the 12 Great Feasts of our Lord), which is called ὑπαναγίζω (literally, “meeting”). Also known as the Presentation of our Lord and Savior in the Temple, it commemorates the 40th day following Jesus’ birth, when he was taken to the Temple for a blessing and thanks-offering, as required by the law at that time, and as we continue to do with our own babies, to this day. Orthros will be celebrated beginning at 9 a.m., followed by the Divine Liturgy at 10 a.m.

SUNDAY OF THE CANAANITE WOMAN

The Lord’s Prayer in Spanish:

Padre nuestro, que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras deudas así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; no nos dejes caer en la tentación, y libranos del Mal.

THE LORD’S PRAYER IN SPANISH: This morning’s Apostolic Reading is from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians chapter 6, verse 16 to chapter 7, verse 1. It is found in our books on page 116.

THE LORD’S PRAYER IN SPANISH:

Θεός, παρέχων τῷ κόσµῳ τὸ µέγα ἔλεος. τὸν θρῆνον µετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέτ
Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέῳξας τῷ λῃστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων
You had risen from the dead, O Christ our God, bestowing your mercy on the world evermore.

Today’s Apostolikion (Dismissal Hymn) is that of Tone Seven (Grave):

O Lord, by your sacred Cross You abolished death and granted to the thief blessed paradise. The myrrhbearers ceased lamenting and turned to joy. The Apostles did preach the Good News at your command—that You had risen from the dead, O Christ our God, bestowing your mercy on the world evermore.

Kατελύσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, γνώζομεν τῷ οἴκου τοῦ Παλαιαλίτου, τῶν Μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας. Ὄτι ἀνεστής, Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσµῳ τὸ µέγα ἔλεος.

THE LORD’S PRAYER IN SPANISH: This morning’s Apostolic Reading is from the second Letter of Saint Paul to the Corinthians chapter 6, verse 16 to chapter 7, verse 1. It is found in our books on page 116.
GETTING THERE: The scaffolding has been down for a few weeks now, and one can see this magnificent landmark which you are creating—a center of our Greek Orthodox faith in the heart of the City! You should be very proud. Go ahead and share the good news with your friends, relatives and neighbors. Invite them to come and see what you are doing in response to God’s invitation, “Build me a Sanctuary, and I will appear among you.” (Translated from the Septuagint: Καὶ ποιήσεις µοι ἁγίασµα, καὶ ὀφθήσοµαι ἐν ὑµῖν. (Exodus 25:8). Meanwhile, now that the rains have stopped, waterproofing of the deck and around the garage is taking place. The entrenchment drain is being constructed, as are the housing for the garage exhaust ducts, and the restoration of the archways. Connection to the sewers, on the Stevenson Street side, took place December 17. On the Valencia Street side, the connection took place yesterday.

As for the interior, we hope to complete much of it by the end of 2017, as your generosity permits. We need your prayers and your continued financial support, enabling the Cathedral to continue building. We hope to be done with the exterior by April and to start using the garage following completion of the exterior work. Dependent upon financing, work on the interior can then begin. We hope to consecrate the new Cathedral to the glory of God to coincide with our 100th anniversary, in 2021. God will bless us, indeed, if His All Holiness, Ecumenical Patriarch Bartholomew, who laid the cornerstone back in 1997, also consecrates it to God’s glory in 2021! Let’s join together & move full-speed ahead to complete what we’ve begun.

“The Church shall be a home for Orthodox Christians from every ethnic and national background. It shall be a house of prayer for all humankind, in which the Holy Name of our Triune God shall be extolled and all of creation sanctified.”

(Ecumenical Patriarch Bartholomew, Ground breaking, November 6, 1997)